

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 15 (1968)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Réalisation dans les communes...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-365536>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

den, nicht völlig ausgeschlossen werden.

#### Besondere Lage

Das Kernkraftwerk Gundremmingen enthält einen Siedewasserreaktor und erzeugt seit dem Jahre 1966 Strom. Die in einem Druckkessel kompakt zusammengefügt Kernbrennstoffelemente erhitzen durch die Energie der Kernspaltung das gleichfalls in diesem Kessel befindliche Wasser und erzeugen daraus Dampf. Dieser Dampf wird durch ein geschlossenes Röhren- und Leitungssystem abgeführt und betreibt einen Turbinengenerator, bevor er entspannt wieder in den Druckkessel zurückgelangt. Der Kessel und der grösste Teil des unter Druck stehenden Dampf und Wasser führenden Systems liegen innerhalb eines grossen, dicht abgeschlossenen, geschweissten Stahlbehälters, um den ein mächtiger Betonbehälter so gelegt ist, dass zwischen beiden ein Ringspalt vorhanden ist, der abgesaugt werden kann. Die Einsatzübung hatte folgenden, jedoch höchst unwahrscheinlichen Unfall am Kernkraftwerk zur Grundlage:

In dem geschlossenen Dampfsystem ist ein Leitungsbruch eingetreten. Dampf und Wasser aus dem System erfüllen das Stahlbehältergebäude. Kernbrennstoffelemente, die nun zu heiss geworden sind, sind so beschädigt, dass auch radioaktive Spaltprodukte dorthin austreten. Die Sicherheitsvorrichtungen haben sich selbsttätig eingeschaltet. Aus dem Stahlbehälter noch entweichende flüchtige Stoffe werden im Ringspalt abgesaugt und, zur bessern Verdünnung, über den Schornsteinen in

grosser Höhe in die Atmosphäre entlassen. Sie breiten sich in Windrichtung aus und gelangen in einem begrenzten Bereich wieder in Bodennähe. Diese Störung ist nach den vor der Genehmigungserteilung durchgeführten Begutachtungen als der grösste anzunehmende Unfall am Reaktor beurteilt worden.

Wir beabsichtigen, diesen Bericht in der nächsten Nummer mit einigen Bildern und Eindrücken zu ergänzen. Von besonderem Interesse dürfte die folgende Darstellung über die ärztliche Versorgung Verletzter und Strahlengeschädigter sein, wie sie im Raume des Kernkraftwerkes von Gundremmingen geplant ist.



## Réalisation dans les communes . . .

### A Chêne-Bourg

En plus de l'instruction des hommes affectés à la protection civile, un effort particulier est porté sur les dispositifs communaux: postes de commandement, dépôts de matériel, postes sanitaires, etc. C'est ainsi que, chaque fois que les occasions le permettent — constructions d'école, de salles de gymnastique ou de réunions — des abris sont prévus et aménagés à l'intention de l'organisme de protection local (OPL).

Récemment, le poste de commande-

ment de la commune de Chêne-Bourg a été remis par les autorités locales à MM. G. Duboule, conseiller d'Etat, et E. Reymann, directeur du service cantonal PC. Cette construction nous paraît être un modèle du genre, tant elle donne peu le sentiment de claustrophobie, aménagée qu'elle est sur deux étages, et les murs étant peints de couleurs différentes suivant les locaux. Le dortoir pour les hommes de l'OPL pourra être mis à la disposition de clubs sportifs ou de jeunesse de l'extérieur, et ainsi la protection civile

participera à la vie sociale de la commune. Citons encore le poste sanitaire et les installations nécessaires à la subsistance, à la fois simples et rationnelles (réserves d'eau, fourneau, etc.). En bref, le chef local de Chêne-Bourg, M. Jean-Paul Chérix — par ailleurs inspecteur cantonal des services du feu — a à sa disposition un poste de commandement qui fait honneur à la commune et aux architectes et ingénieurs qui l'ont conçu.

«Bulletin de l'Association genevoise pour la protection des civils».

# Zivilschutz ist Selbstschutz